

• Chief Gain Speaks

• A LOOK INTO NARCOTICS CONNECTION

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

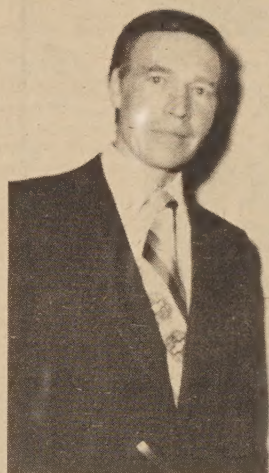
EAST WEST



報西東

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 38 • SEPTEMBER 28, 1977 • 20 CENTS

Police Chief Charles Gain Interviewed



Chief Gain (Kem Lee Photo)

By CHARLES ROHRBACHER
SAN FRANCISCO — Chief of Police Charles Gain said Sunday in an exclusive interview with *East/West* that he was concerned that large numbers of people in the Chinese American community and Chinatown residents believe there is widespread police corruption, especially involving officers at Central Station.

"We want to find out why people feel that there is a connection between the tongs and police," Gain said. He emphasized that if corruption and payoffs are happening at that station or elsewhere, he will personally see to it that investigations are conducted leading to either administrative action or, if warranted, criminal indictments against officers implicated in such a probe.

TRUSTED

"In Chinatown, the police must demonstrate that they can be trusted. If necessary, this process can begin with the Chief of Police and move downward," Gain emphasized that if an internal investigation of the department was not sufficient to clean up a corrupt situation, if it exists, then he would not hesitate to call for an independent, Federal probe into the department.

"Perceptions," said Gain, "are as important as the reality of the situation." He said that if perceptions of corruption and collusion on the part of certain police officers is based on fact, then the department has to move to remove those causes of community distrust and fear. If, on the other hand, they are based on erroneous information, or on past actions of certain officers, then the police will have to demonstrate that payoffs and other forms of alleged police misconduct are a thing of the past in Chinatown.

ANONYMITY

He is concerned that despite offers of police protection and anonymity, persons in Chinatown who have information or leads on recent killings are still fearful that protection will be inadequate and that their identities will somehow leak out through the police, in the courtroom or in the news media.

"I guarantee absolute anonymity," Gain said. He said that except for those with direct information about the Golden Dragon shootings, who may be called on to testify in court, the names of all other persons speaking with the police will be held in strict confidence. Gain suggested that any person who had information, but was uneasy, or uncomfortable talking to a policeman or an inspector, should contact him personally, and, if

necessary, convey the information directly to him. "I'll talk to them personally... citizens with meaningful information have access to my office and I will meet with citizens anytime, anywhere."

EXPLANATIONS

The gang task force has not yet settled on any one explanation for the attack on the Golden Dragon restaurant, said Gain. "If you have one operating assumption, you may overlook leads, so you search for the truth and determine what happened on the basis of the evidence you find in the case." Gain gave three possible explanations for the attack. He said that the perpetrators may have gone in there with the purpose of killing an individual and, in trying to do so, killed five persons who were unrelated to the individual.

Or, it might have been meant to attack the restaurant itself and its owner. "They may have gone in and taken on the Hop Sing tong, have gone in to shoot up a restaurant known to be owned by the tong," Gain added that the third possibility was that the gunmen were trying to kill a particular individual and their weapons, either because of inexperience with automatic weapons or nervousness, got out of their control.

In talking about earlier allegations that adults were involved in certain aspects of Chinatown crime, Gain said, "We should not look on this as a band of kids doing this on their own."

QUESTION

He said that certain organizations in Chinatown provide money, lodging, meals and a place to meet, to kids involved in street violence, robberies and extortions, which raises the question in his mind, he said, "Of whether the gangs are a phenomenon in and of themselves."

Asked about the state of the investigation into the Golden Dragon killings, and the shootout

SPREADING CRIME LINKS BEHIND CHINATOWN VIOLENCE

By MARK SCHWARTZ
SAN FRANCISCO (PNS) — The violent bloodletting that repeatedly has struck this city's Chinese community in recent weeks has spread alarm among community leaders and law enforcement agencies in Chinatowns from Vancouver to New York City.

Police blame the September 4 slaying of five people at the Golden Dragon restaurant here on

youth gang warfare that has claimed 46 lives in less than a decade. But a much larger picture of crime is emerging — with links to national and international organized syndicates, whose interests lie in illegal gambling, extortion and, most recently, heroin smuggling operations.

ACTION

"Unfortunately, it took that incident in San Francisco to get some action here," says New York police detective Neil Mauriello, who works in the Fifth Precinct that includes Chinatown. New York has experienced 35 homicides in the last 10 years because of fighting among immigrant Chinese youth.

"Now maybe they'll start believing what we've been saying for years," Mauriello adds, "that there's more than just young kids behind some of these robberies, shootings and extortions."

Both New York and San Francisco—with Chinese populations estimated over 100,000—have seen a rapid influx of Hong Kong immigrants since 1965, when quotas on Asian immigration were lifted by the U.S. government. Along with increased immigration

have come the problems of unemployment, overcrowding, tedious labor and language differences that have isolated many of the Chinese-born children from the American mainstream.

It is against this backdrop that youth violence has mushroomed in Chinatowns throughout North America. In the past, San Francisco authorities have portrayed shooting incidents as a kind of Chinese "West Side Story." On one side were the Wah Ching (Young Chinese), who dominated Chinatown itself. Their opponents were the Joe Boys, whose turf was outside Chinatown.

LINKS

But since the Golden Dragon incident, San Francisco police have begun to investigate links between the youth gangs and larger organized crime operations—possibly including Chinese fraternal clubs called "Tongs" that control much of the real estate and many small businesses in various American Chinatowns.

Law enforcement agents believe some Tong members control lucrative gambling operations in these Chinatowns and actually hire young immigrant Chinese to extort "protection money" from local businesses.

In San Francisco, police are looking into the powerful Hop Sing Tong and its role in recruiting young, armed enforcers.

Continued on page 7

Carter Names Thomas Tang to Circuit Court

PHOENIX, Arizona — President Carter has nominated Thomas Tang, 55, to the ninth Circuit Court of Appeals in San Francisco.

Tang, recently elected president of the Arizona State Bar and a former Maricopa County Superior Court judge, is a long time member of many religious and civil organizations in Phoenix.

The Senate will act on the nomination by October 5.

in the Richmond and on Jackson Street, Gain admitted that the investigation was still in the speculation stage.

"We haven't identified the perpetrators. We are talking to as many people as possible in Chinatown to try and find out who committed the murders on September 4 and in the Richmond."

VENDETTA

The police chief answered questions about charges of an ongoing police vendetta against Joe Fong and Joe Fong gang members, saying that while he was aware of the opinions and attitudes of certain of his officers towards Joe Fong and his group, members of the gang task force are, "trying to make precise, accurate distinctions, and what certain officers may feel and what they actually determine to be the facts will be two different things."

Gain also addressed the question of off-duty police employment and the impact of this on Chinatown. He is recommending to the Police Commission a new regulation that prohibits off-duty employment in any capacity, in which a policeman so employed might be expected to use police authority.

He has three objections to off-duty cops who work as security personal in restaurants, bars and hotels, in Chinatown and throughout the City: that they

may have to use their police authority off-duty; that they deprive other citizens of needed employment; and that, in some contexts, it may constitute a conflict of interest, compromising a policeman's ability to enforce and uphold the law fairly and equally.

UNDERLYING

Gain believes that a purely police response to crime in Chinatown is not going to result in a reduction of crime in the community. Underlying factors of unemployment, underemployment, poverty, overcrowding and the low quality of housing, and the lack of recreational space and facilities are the conditions in which crime develops. In Gain's view, the myriad of problems faced by new immigrants and their children have coupled with conditions in Chinatown to produce a situation in which crime flourishes.

"If we don't act to eliminate the underlying factors of crime, then we are addressing the symptoms, and not the causative factors."

"It is not just a matter of arrests and prosecutions," explained Gain, "but the will to try and push for more employment, increased immigrant vocational and educational programs and more in the way of opportunities and leisure time activities and facilities for Chinatown youth."

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICALS DEPT.
OF PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

A Cosmetic Job Will Not Solve Community Problems

Our community has been deeply concerned with gang problem and other underworld activities over the years, especially after the September 4 shootings at the Golden Dragon Restaurant. Needless to say, we are expecting our community leaders to address themselves to these pressing problems. Without a solution to the gang problem, there is no way to bring our business and residential communities back to normalcy. If merchants are afraid of extortion, people are afraid of break-ins and robberies, how can the community function as if none of these problems exist.

However, it seems this is exactly what our community leaders ask us to do. First, we saw city officials come to Chinatown and declare loudly that the neighborhood is safe and everything is just peachy. Then, we heard the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Six Companies declare an extended Mid-autumn (moon) Festival, from September 26 all the way into October 11.

In the name of drumming up business for Chinatown, the two organizations are asking all of us not to look at the severe problems in Chinatown, but just come to shop and dine anyway.

By including the Double Ten celebration in the Moon Festival, the two organizations are indeed luring the City Hall and the S. F. Visitors and Convention Bureau into sponsoring foreign political activities. Chinese Americans know too well that Double Ten is the national day of the Nationalists, and October First is the founding day of the People's Republic. We feel strongly that city funds should not be used to promote foreign political activities, be they Communist or Nationalist.

And yet, our city officials jumped onto this Moon Festival band wagon so quickly and naively. This revealed, again, to the community our city officials are still very much tied up with that Chinatown leadership which is more concerned with the problem of Chinatown's image than the gang activities. It would be difficult to convince the people on the street that the city is really trying to get to the bottom of the underworld elements in Chinatown.

Business in Chinatown has suffered after the Golden Dragon murders. But Chinatown business community knows full well that total recovery is impossible so long as the gangs are there and their activities continue. How can they, who have been victimized all these years, celebrate any festival with the problem hanging like a knife over their heads.

A Cosmetic job only covers up and perpetuates the community's problems.



Newsweek Article 'Vulgar, Inaccurate and Racist'

(Chinese Americans should be aware of the type of irresponsible reports appearing in the media. If these are left unchecked and unprotected, they will give the public an erroneous image of the Chinese in this country which, eventually, will come back to haunt us.)

(Again, we thank William Wong, chairperson of Asians in Mass Media, for protesting the article from the September 26 issue of Newsweek and for sharing it with our readers.)

(We urge Chinese Americans to write editor Edward Kosner, Newsweek, 444 Madison Avenue, New York City 1022. —Ed.)

Dear Mr. Kosner:

Newsweek's story this week (issue of Sept. 26) on the San Francisco Chinatown violence was shamefully vulgar, inaccurate and racist. Your reporters either didn't work very hard or your writer/editor chose to ignore their memos.

Before I detail specific criti-

LETTERS

"Chinese Killing Chinese"

To East/West:

If one is familiar with Chinese history, it should be realized that the Chinese people have always been at odds with each other. Dynasty after dynasty, revolution after revolution there has never been unity among the Chinese — in China or abroad. From the days of the early Chinese immigrants in America, factions from different villages were at war with each other. Today again, it is Chinese killing Chinese. Again, the white journalists flock to the scene. If this be fate than woe is us Chinese.

L.H. Lew,
San Francisco

"No Better and No Worse..."

To East/West:

The tragedy occurring in San Francisco's Chinatown is a reflection of the greater world scene.

When celestial heads of governments from "The People's Republic of China" and "Republic of China" (Taiwan) are unable to resolve and reconcile their disputes and differences on account of their natural and characteristically multitudinous rivalrous factions, it follows that their "civilized" ethnic brothers will resort to the same obstinate and self-destructive tactics.

In conclusion and in reluctant admission, we "central-kingdom-ites" are no better and no worse than the rest of the passengers on this spaceship "earth."

Don Way,
Los Angeles

cisms, let me emphasize that there's no denying criminal activity in Chinatown among both adults and youths. When violence erupts from this criminal element, it's a story. For Chinatown residents, though, the violence is truly tragic. Nonetheless, journalists love such stories because they titillate. The stories about why the violence in Chinatown can be done well or at least seriously. Newsweek's account doesn't qualify under either description.

"MISLEADING"

The first two sentences of paragraph two are extremely simplistic, misleading and inaccurate. It says, "The trouble in Chinatown began with a 1965 change in U.S. immigration laws that let in a new class of disaffected youths born and bred in the slums of Hong Kong. Many of those 'FOB' (Fresh off the boat) youngsters banded together for a variety of criminal — often murderous — pursuits."

You seem to be saying: the immigration laws were changed simply to let in bad kids from Hong Kong. You completely ignore that fact that many of these youngsters come to America innocent, but because of myriad adjustment problems (language, cultural differences) and unsavory outside influences (the pervasive

Continued on page 3

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are \$12 for 1 year, \$22 for 2, \$32 for 3 years. Foreign rate is \$17 for 1 year.

Mr./Ms.
(please print)

Address Apt. No.

City East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

State Zip

VOLUME 11,
NUMBER 38

**EAST
WEST**

SEPTEMBER 28, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Associate Editor: Kenneth Joe

Advertising Director: Christina Hom

Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.

Graphics: Charles Rohrbacher

Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom

Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

LETTERS

Newsweek Article

(Continued from page 2)

violence portrayed on television and the movies), they turn to criminal life, tutored perhaps by some adult bad guys. You seem also to be saying that, once off the boat, these kids decide, "Hey, let's go kill someone." You may think it silly for us to interpret these two sentences in this manner. But I submit that your average American Joe Citizen in Kankakee, Ill., might also come to that same conclusion. The implication is clear: let's change back those "liberal" immigration laws to keep out these bad Chinese kids. Shades of the racist mentality that spawned anti-Chinese immigration laws in the late 19th century.

The last three sentences of the piece are insultingly racist also. The use of the term "great wall of secrecy" and your quoting an anonymous "San Francisco teenager"—"you never get close... It's Chinatown"—is unspeakably irresponsible and outrageously insensitive. What, precisely, was your intent in such an evocation? Chinatown as some inscrutable, mystery enshrouded, foreign, exotic enclave replete with sing-song girls, opium dens and pig-gow games? Sure, there are differences between the physical Chinatown of San Francisco and its immediate surrounding areas. Sure, there are communications problems between residents of Chinatown and non-residents. These differences, however, are more the fault of the historic and continuing institutional racism against the Chinese than they are of some inherent racial/cultural characteristic of the Chinese.

DANGER

San Francisco Police Chief Charles Gain describes Chinatown as a "subculture of fear" that won't cooperate with the cops. Considering the danger, is it reasonable for anyone who knows anything about these horrendous crimes to come forth? Your piece also doesn't indicate that a vast majority of Chinese Americans simply don't know what's going on either.

Throughout the article, your writer/editor flippantly uses offensive terms such as "fob" and "fu manchu beards." I ask: is such a usage really necessary?

Newsweek really should be ashamed of its performance on this story. For your information, Asians in Mass Media is a San Francisco area based organization of Asian Americans who work in media, such as newspapers, radio and television. One of our major concerns is how the media handles Asian American subjects. I myself am a journalist and it pains me to see such cheap, cavalier, inaccurate and sensational coverage of something as serious and tragic as the Chinatown violence.

William Wong
Chairperson
Asians in Mass Media

Mayor Ups Golden Dragon Mass Murder Case Reward

SAN FRANCISCO — Mayor George R. Moscone announced last week that he is upping the \$25,000 City reward in the Golden Dragon mass murder case to \$100,000. The announcement came at a news conference held in the Mayor's Office September 20 attended by the Mayor and Police Chief Charles Gain.

OFFER

"Two days following the tragic murders which took place at the Golden Dragon restaurant in Chinatown on September 4, 1977, I announced the offer of a \$25,000 reward for information leading to the arrest and conviction of the person or persons responsible for one or more of those killings," said the Mayor. "I made that offer following consultation with Police Chief Gain in which we jointly determined that such a reward might hopefully provide the economic incentive necessary to bring forth information which might help us crack this difficult case," he said.

"We do not have sufficient evidence at this time to lead to an arrest, although the investigation is proceeding with vigor and every lead is being exhaustively pursued. Because of the gravity of this offense, where five innocent persons were gunned down in cold blood, Chief Gain and I have decided to offer the maximum reward allowable under the law: \$100,000 to anyone providing information leading to the arrest and conviction of the person or persons responsible for one or more of the September 4, Golden Dragon killings," the Mayor continued.

MOTIVATION

"This vicious cycle of gang killings must and will be brought to an end in San Francisco. Chief Gain and I and the entire police department are dedicated to that end. It is our hope that this unprecedented reward will be sufficient motivation to anyone who might have some information which might lead the police to the killers. We are counting upon the cooperation of everyone and particularly of those who might know something and have yet to come forward," he said. □

NOTICE

Policy on Anonymous Letters

We have received several letters on community problems and a poem dedicated to Calvin Fong. Since all of them are anonymous, we will not be printing them.

It is our editorial policy to print signed letters with verifiable addresses. In some instances, we will withhold identity of the writer upon request, especially when the subject matter is of a sensitive nature.

However, on subjects such as police-community relations, cleanliness on the streets, parking problems, and comments on how the business community could get more tourists to Chinatown, we feel that there is no justification for anonymous opinions.

We encourage our reporters and writers to use their own names on by-line articles. We hope our readers will do the same: share their thoughts with us, and sign the letters. □

Young Men, Women Urged to Join Cal Conservation Corps

SACRAMENTO—The California Conservation Corps is recruiting young men and women for public service, Senator Milton Marks (R-SF) announced last week. There are no minimum school or job requirements for the positions, which involve one year's commitment to the program.

"I want to encourage San Francisco's youth to consider this excellent opportunity to work in the outdoors while receiving practical training and job experience," Senator Marks commented. "The Conservation Corps provides all room and board for participants, and includes pay as well."

Application forms are available through Senator Marks' District Office at 350 McAllister Street, Room 2043, San Francisco, or call (415) 557-1437. Applications will be accepted from all California youths who are between the ages of 18 and 20 years. □

People's Republic of China VISAS

for Shanghai U.S. citizens taking KUONI 20 day fly/cruise from San Francisco on March 21 and May 2 will receive PRC visas for four day visit in Shanghai and vicinity.

Tour prices start from \$2680 up, according to type of cabin on cruise ship.

FOR RESERVATIONS:
Contact "Lucy" at
AMBASSADOR TOURS

609 Sutter St. at Mason, San Francisco
Phone: (415) 771-6969.

FABRICS

ARE OUR BUSINESS



25% off Regular Price

Custom Drapery

& top treatments

including fabric & lining

LABOR & INSTALLATION EXTRA

FOR YOUR HOME - OFFICE - RESTAURANT
Fabrics can be flameproofed if desired

請
打
二
五
六
五
〇
〇
一
六
三
二

可多上七持公家
以種門五此司庭
噴顏度折廣用
防色尺減告窗
火布寸價享簾
劑料價享簾

七
五
折

窗簾大減價

A very special sale! 25% off regular price on drapery fabric & lining. Call our Decorator Consultant, she will show you samples in your home or office. Choose from over 2000 color-fabric combinations in this very special group. Our advice & expertise is always FREE!!

家庭布料公司

三藩市加利道三二四五號

DIAL FOR A DECORATOR



WE MAKE HOUSE CALLS, need help with custom draperies, slip-covers, upholstery or woven wood shades? Our advice is always FREE!

CALL TOLL FREE: 800-632-2565

OPEN SUNDAY 12-5

SAN FRANCISCO

Decorator Fabrics
3245 geary blvd.
221-3404

HOME
Yardage
west

DRESS & DECORATOR FABRICS

CHINESE WORD-A-DAY

"SAND"

The ancient version of the character "sand" as found among inscriptions on bronze showed a crooked line and many dots. The line is, of course, the river; and the dots are sands.

Later during the Ch'in Dynasty (221-206 B.C.) when a type of calligraphy called the Small Seal Style was very popular with the scholars, someone goofed. We do not know what was happening at that time, but we do know that someone made a mistake when copying the character "sand." Instead of writing it as a river, this person changed its appearance to make it look like the character "few" on the right side. What remained on the left side, a few dots, were conveniently modified to resemble the "water" radical. Up until this day, although this character is



Mandarin
SHA

Cantonese
SAH

holding a questionable certification, it is found under the "water" category in all Chinese dictionaries.

This character now appears as a combination of "water" and "few," which misleads many people to explain it as "less water, shows sand." This may be a good way for students to remember the structure of the character, but it is far from its original intent.

However, if you want to keep everything accurate, the unpurged history of this character may read:

"A river with many dots . . .
Oops, sorry . . . I mean less water, shows sand . . ."

(I think I know why he goofed, probably he was so close to it and got some in the eye.)

By Gordon Lew

Chamber Plans Moon Festival

SAN FRANCISCO — The Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Six Companies announced a Mid-autumn (Moon) Festival celebration in Chinatown from September 26 through October 11 last week.

Hoping to bring back shoppers, diners and tourists to Chinatown, the two organizations promised that Chinatown will "blaze with lights and blare with cymbals, gongs, bugles and drums from now through October 11."

The Mayor's Office and the San Francisco Convention and Visitors Bureau are lending their promotional support.

Among the events on the festival calendar are:

Sat., Oct. 8, 1 to 5 p.m. — Chinese folk dancing, lion dancing, Chinese opera and gymnastic demonstrations at Portsmouth Square.

Sun., Oct. 9, 4 to 6 p.m. — repeat program at Portsmouth Square; 8 p.m. — midnight, street entertainment on Grant, between Washington and Jackson.

Mon., Oct. 10, 7 p.m. — Double Tenth parade with the golden dragon.

PRESS

At the press conference announcing the festivities last Friday, reporters bombarded Stephen Fong, president of the Chamber, Don Po Fong, president of the Chinese Six Companies and Postmaster Lim P. Lee with questions on Chinatown gang problems. The trio were reluctant to discuss the recent killings and Chinatown gambling situation.

"Let's talk about the festival," the Six Companies head told the gathering reporters.

San Jose State Community Picnic

SAN JOSE — The Asian American Studies Program at San Jose State University is sponsoring its 3rd annual Asian Community Picnic to be held at Kelley Park on Sunday, October 2, 11 a.m.-5 p.m.

"The focus of the activity is to create a sense of solidarity among the Asian American communities in the Santa Clara County area," said a spokesperson.

The picnic will have a pre-sale of chicken teriyaki lunch boxes for \$3. For information, call the program at (408) 277-2895.

Teng: China May Have Largest Oil Deposit in World

HONG KONG — China's vice premier Teng Hsiao-ping told visiting Japanese parliamentarians last week that China's oil deposits are currently estimated at 55 billion tons, or around 400 billion barrels. The figures given would exceed even those of Saudi Arabia. The reserves in Saudi are about 170 billion barrels.

However, western journalists said there was no indication of whether Teng's figures referred to proven reserves, which are definitely known to exist in deposits that can be economically developed and exploited.

Downpour in Taipei Takes Eight Lives

TAIPEI — At least eight persons were killed in a flood brought about by an enduring downpour which started Thursday night and lasted until early Friday morning, according to Chinese Information Service.

The heavy rains made northern Taiwan partially paralyzed because certain sections of major highways had been interrupted and damaged to the extent that in lower-level areas communication and traffic were impossible.

Hardest hit was Taipei, which was turned into a city of shallow lakes and dirty water overnight. More than 500 households were trapped in the flood and were not rescued until the afternoon.

Of the dead, four belong to a family at a wooden house near Hoping East Road. The house collapsed, killing a young couple and their two sons.

In many parts of the city, stores, shops and recreational centers were closed last Friday due to power failures. Many people did not go to office Saturday because either their offices or their homes had been flooded.

Although North-South Highway and railway traffic was resumed soon after the rains ceased, operation at Taipei International Airport did not return to normal until 4 p.m. Saturday.

Cosmos Loses 1-2 in Shanghai

HONG KONG — The Cosmos soccer team lost 1-2 to the Chinese national team in Shanghai September 20. The American team tied the Chinese team 1-1 in a game played in Peking September 17.

The Chinese team scored two goals in the first half of the game. After 20 minutes in the second half, the Chinese side committed a foul and Pele kicked in a goal in front of 50,000 cheering crowds.

Cosmos coach Eddie Firmani told Reuters that the Chinese "were the better team in the first half, but we outplayed them in the second."

"We had enough chances to win in the second half, a lot more opportunities," he said, including two penalty attempts.

Firmani noted that after the first game in Peking the Cosmos had only 12 fit players available. However, the coach said of the Chinese team shortly after the game, "they are a very good, very hard-working team."

The Chinese national team is due to visit the United States next month. They will play the U.S. national team in San Francisco's Kezar Stadium on Sunday, October 16, at 2:30 p.m.

The Cosmos left Shanghai for Tokyo last Wednesday for a short stopover before going to play in India.

(East/West incorrectly reported that Jadranko Topic of Cosmos was knifed in Peking last week. The victim was New York attorney Richard Talmadge, a friend of actress Stefanie Powers. They arrived in Hong Kong, September 26.)

3 ways to update your present life insurance.

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

2. How your policy pays off

You can select the way your beneficiary will be paid — lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your

family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

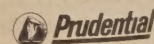
3. Whom your insurance will pay

You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

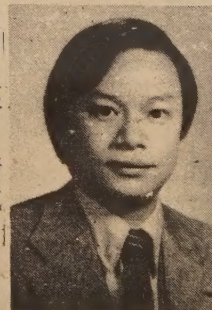


Eddie W. Tsang

Division Manager

Suite 1210, Stewart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三·八六一



曾榮耀

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-2197

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!



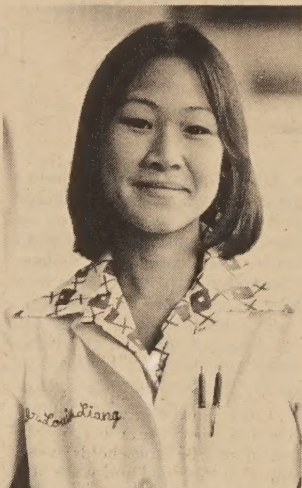
Dr. Louise Liang Selected as White House Fellow

DETROIT — Dr. Louise L. Liang, division head of pediatric and adolescent medicine in Henry Ford Hospital Fairline Center, has been named one of 14 Fellows for the 1977-78 White House Fellowships.

SEMINAR

The Fellowship was established to provide outstanding young Americans with firsthand experience in the process of governing the nation. In addition to their work assignments as assistants to the Vice President, members of the Cabinet, and members of the White House staff, the Fellows participate in an extensive seminar program that includes some 300 off-the-record sessions with top government officials, scholars, journalists and leaders from various other segments of private life.

The fellows were chosen from 1,334 applicants. The Fellowship Program is open to U.S. citizens from all occupations and professions who are no less than 23 and not yet 36 years of age at the



Dr. Louise Liang (Richard Hirneisen photo)

beginning of the Fellowship year. YOUNGEST

Dr. Liang is one of the three women and the youngest person selected for this program.

She received her medical degree in 1972 from Georgetown University School of Medicine and completed three years of internship and residency training at Tufts University New England Medical Center.

She read about the Fellowship program in Parade Magazine in November 1976 and felt that physicians need to know and understand government since "we are at the end point of much legislation these days."

"I've always enjoyed primary care medicine," she said, "and I like working with children."

An Henry Ford Hospital physician for the past two years, Dr. Liang will stay in Washington from this month through August 1978.

She is a Fellow of the American Academy of Pediatrics, a member of the American Medical Women's Association and recipient of its distinguished graduate award. She is married to Dr. Richard E. Stiles.

ADVERTISE IN EAST/WEST

CAA Asks Grand Jury to Check Emergency Medical Services

SAN FRANCISCO—Chinese for Affirmative Action (CAA) called on the San Francisco Civil Grand Jury to investigate the emergency medical care services available to the Chinese community last week. In their letter, CAA notes that problems with emergency medical services have existed for many years, but recently culminated in the Golden Dragon shootings.

Presently Chinese-speaking indi-

viduals cannot communicate directly with the City's \$3.3 million emergency medical service's dispatch center. This lack of bilingual services often delays very needed ambulance service and medical advice. Moreover, CAA has received several complaints about the quality of service. Many witnesses of the Golden Dragon shootings and aftermath claim that the Chinese Americans injured were not given prompt medical attention even though many of their injuries were more severe than other injuries treated first. Others complain about the rude and sometimes abusive treatment received from the emergency medical service.

A CAA official said that the Chinese community in San Francisco now numbers about 10% of the population, yet many taxpaying Chinese Americans, because of

their limited English language skills, have no access to vital emergency services. CAA has asked for immediate action to assure all San Franciscans of efficient and courteous emergency medical services. Persons with information for this investigation are encouraged to contact CAA at 950 Stockton Street 3/F, San Francisco, 398-8212.

Exhibit of Photos on Chinese Medicine and Health Care

SAN FRANCISCO — An exhibition of photos on medicine and public health services in China will be held at Chinese Drafting, Art, Science Center, 36 Waverly Place for two weeks beginning Thursday, September 29.

The exhibit will feature China's cancer prevention work. Exhibition hours are 2 to 5 p.m. weekdays, 1 to 5 p.m. Saturday and Sunday.

Friendship Fete at Washington, Portsmouth Sqs.

SAN FRANCISCO — U.S.-China Peoples Friendship Association will sponsor a "New China Friendship Festival" Sunday, October 2, from 11 a.m. to 5 p.m. at Washington Square Park, Columbus and Union Streets.

The festival marks the 28th anniversary of the People's Republic of China. The program will include displays, cultural performances, slideshows, games and other activities.

The Chinatown Committee to Celebrate Oct. 1 has scheduled a program in Portsmouth Square beginning at 12:30 p.m. on October 1, a parade at 2:30 p.m. and an outdoor showing of the film "East is Red" at 7:30 p.m.

Asian American Architect/Engineer Group to Meet

LOS ANGELES—Asian American Association of Architects/Engineers has announced its first meeting to be held at the Imperial Dragon Restaurant, 320 E 2nd St., on September 29 at 7 p.m. Assemblymen Paul Bannai and Floyd Mori will be guest speakers. For information, call Gary Nakata, 382-7381.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Mental Health Board Recruits New Members

SAN FRANCISCO — The District IV Citizens Advisory Board for Mental Health Services is recruiting new Board members in a series of Community Meetings throughout neighborhoods in the Northeast District.

The Board reviews, monitors and offers advice regarding mental health services and programs in the Northeast.

The next scheduled Community Meeting will be Wednesday, October 5 at 7:30 p.m. at the Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street. Interested persons who live in the Health District #4 are invited to attend. (Health District #4 includes Chinatown, North Beach, the Tenderloin, South of Market, Nob Hill, Russian Hill, Fisherman's Wharf, and Telegraph Hill.)

For information about joining the Board, contact the District IV Citizens Advisory Board office at 885-6177.

Albanians Launch Anti-Peking Purge

BELGRADE, Yugoslavia — Albania, breaking 16 years of friendship with China, has launched a massive campaign to purge pro-Chinese officials, sources said recently.

The internal situation in the mountainous Balkan country fronting the Adriatic Sea with the population of 2,500,000, "is that of complete political confusion," sources told a local paper.

"It is clear that Albania has lost its big ally and protector. The friendship between Tirana and Peking is over."

Albanian leadership has made known their anger at the Chinese for giving President Tito of Yugoslavia a big welcome earlier this month. Many top leaders in Tirana are known to be friendly to Chiang Ching and her "gang."

Peking Urges Careful Use of Mao Quotations

HONG KONG — Some of Mao Tse-tung's quotations may seem contradictory, but all are correct and should not be used indiscriminately, Peking's official Hsinhua News Agency said recently.

A joint editorial in China's three leading publications said the quotations of the late chairman should be studied diligently to avoid their erroneous use.

"This means that we must not apply the quotations from Chairman's Mao's works in disregard of the concrete time, place and circumstances, but must have a true grasp of the essence of his works as a whole," the editorial said.

TACT Sponsors District 1 Candidates' Nite

SAN FRANCISCO — The Association of Chinese Teachers (TACT) will sponsor a District 1 supervisory candidates' night on Wednesday, October 12, at 7:30 pm at Pine Methodist Church, 426 33rd Avenue.

A TACT official said that candidates Gordon Lau, Tom Bomar, Bernard Brady, Edward Lawson and others will discuss issues at the meeting.

Auto Loans

You will find the difference is very interesting—

SIMPLE INTEREST* 9.75% **

**ANNUAL PERCENTAGE RATE BASED ON 36 MONTHS
All borrowers entitled to free checking account.
*A major savings if you choose to prepay or make large lump-sum reductions. Tel. (415) 788-4700

AMERICAN ASIAN BANK

1977

500 MONTGOMERY STREET



FOUR SEAS



one of CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS

HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE LUNCHEON-DINNER SPECIALIZING IN BANQUETS-700 and BUFFETS-1000

MON. THUR. FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE. STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WARELY PL.

JUDGE SETS NOVEMBER TRIAL FOR S.F. POLICE LAWSUIT

SAN FRANCISCO — U.S. District Court Judge Robert Peckham has set November 15 to begin court trial to determine whether the S.F. Police Department intentionally discriminates against ethnic minorities and women in its hiring and promotional policies.

The plaintiffs include Officers for Justice, composed of predominantly Black sworn police officers, CAA, NAACP, League of United Latin American Citizens, and S.F. N.O.W.

Since the initial filing of the suit back in April of 1973, Peckham has already issued 3 court orders in favor of the plaintiffs:

- (a) abolition of the height requirement which allowed many more Chinese to apply for police officer positions;
- (b) immediate hiring of 60 female police officers;
- (c) one-for-one promotion of ethnic minority patrol officers to the rank of sergeant on a temporary basis.

INTERVENE

Exasperated with the City and County of San Francisco's prolonged inability to reach a settlement with the plaintiffs, Peckham in an unprecedented move asked the U.S. Department of Justice to intervene on behalf of the plaintiffs. Justice officials have preliminarily indicated that they would do so. Further, similar to Chicago, Justice has hinted strongly that the City stands to have withheld over \$80 million in federal revenue sharing funds even before the trial begins this Fall.

Public Advocates, a public interest law firm, is representing the plaintiffs. If the plaintiffs prove intentional discrimination by the S.F. Police Department, the City's liability to ethnic minority/female police officers and applicants who failed to get hired but suffered mental anguish may exceed \$33 million in backpay and punitive damages.

The plaintiffs, though, have agreed to settle this lawsuit for a strong affirmative action program and \$4 million, a substantial portion to be used for staff training and development.

Chinese Americans still account of less than 1% of the total police force which numbers over 1700 officers.

Of the 122 police promotions that occurred during the past 4 years, none were Asian, one was Black, and four were Latino.

No Chinese or Black or female police officer holds any of the top 80 positions in the department. □

Keker: More Chinese-speaking Police Needed

SAN FRANCISCO — John Keker, candidate for Supervisor in District 3 which includes Chinatown, called for immediate hiring of all Chinese-speaking police job applicants.

"Chief Gain has the authority to call for selective certification of police candidates to meet a special need," said Keker. "Right now a special need exists for police who speak Cantonese."

"Only 22 police candidates on the entire Civil Service list are Chinese. No one knows how many speak Cantonese. Under normal rules, it will take years to hire Cantonese-speakers. Of the first 148 candidates to come up, only 6 are Chinese."

"Unless we selectively certify bilingual officers, the disgraceful lack of police officers who speak Chinese will continue into the 1980's."

Keker rejected the suggestion that a special group of policemen be established. "We don't need second-class police. Selective certification will result in full police status for those bilingual officers hired," he said. □

Senior Homeowner, Renter Assistance Deadline: Sept. 30

SAN FRANCISCO—Older renters and homeowners who meet certain eligibility requirements have until September 30 to file for Senior Citizens Property Tax Assistance and Renter's Assistance if they have a good reason for missing the late summer deadline.

Forms are available at State Franchise Tax Board offices throughout the state. (In San Francisco, it is located at 345 Larkin Street.)

To qualify for the renter's relief, a person must have been 62 years of age or older as of January, 1977, must have been a California resident on or before Jan. 1, 1977, must have occupied a rented residence between July 1, 1976 and June 30, 1977, and must not have more than \$5,000 household income for the 1976 calendar year.

To qualify for the Senior Citizens' Property Tax Assistance, a person must be 62 or older as of Jan. 1, 1977, be a resident of California as of Jan. 1, 1977, own and occupy their own home between July 1, 1976 and June 30, 1977, and have a household income of not more than \$12,000 for the calendar year of 1976. □

Statement From Police Chief Gain

(The following statement was issued by Charles R. Gain, Chief of Police in San Francisco, on September 23. —Ed.)

As we all know, there has been a great deal of attention focused over the past two weeks on remarks which I made, or allegedly made, concerning the Chinese Community, which I believe have been misconstrued by some.

At a time when the full and complete resources of the police department must be dedicated toward apprehending the people responsible for the recent killings, we simply cannot afford to have our attention distracted by rhetoric. It is important that any misunderstandings be put behind us now so that we can all dedicate ourselves to eradicating the violence.

If, in my dedication to quick arrests in the Golden Dragon killings and to eradicate gang activity, I made statements which have been misconstrued, then I want to clear up any misunderstanding and set the record straight.

The police have a difficult time in solving crime in this or any

other city. We are limited in our ability to apprehend people to the amount of information we have. That information is oftentimes physical information such as fingerprints left behind, and other things of a physical nature. Lacking physical information we are left with information provided to us by people who might know something which can lead us to the perpetrators.

In the Golden Dragon killings the evidence we have been able to accumulate is not yet sufficient to bring about any arrests. That is why Mayor Moscone so promptly offered a reward in the case and why he increased the amount to \$100,000. It was my professional police judgment that a financial incentive might bring about some information which would lead us to the killers.

The statements which I made then, and make now, are intended solely to impress upon people both in and out of Chinatown, that

unless we have their cooperation, unless they come forward and tell us what they know, if they know anything, we are not going to be able to apprehend and put an end to these vicious gangs. The business of police work is not just the business of the police department. It is the business of all of the citizens.

Northern California's First Federal Association San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office: 1040 Grant Ave., 421-5421

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

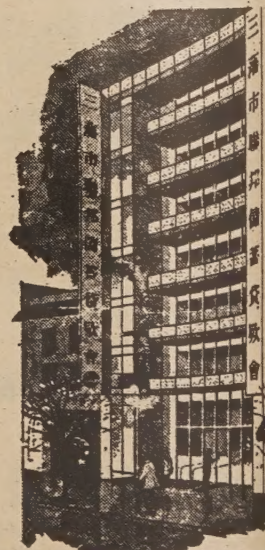
- 1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with \$1,000 qualifying balance.
- 2.) \$40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
- 3.) HIGHER RATES THAN BANKS... 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year \$1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
- 4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with \$2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
- 5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with \$1,000 qualifying balance.
- 6.) FREE MONEY ORDERS with \$1,000 qualifying balance.
- 7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
- 8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
- 9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER \$600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SERVICE PARTS

'78 GLCs HERE NOW!

(#A4T51845677 Demo)

\$2995

41 MPG-HIGHWAY/32 MPG-CITY
—EPA ESTIMATES—

HOME OF THE 75,000 MILE/5 YEAR ROTARY ENGINE WARRANTY

'C' LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PRI-1000

Video Project Funded by Office of Ed

SAN FRANCISCO — Representatives John L. and Phillip Burton (D-San Francisco) announced last week that a \$300,000 federal grant has been made to the Association of Chinese Teachers and the Chinese for Affirmative Action groups in San Francisco. The funds will be used to produce a semi-documentary/dramatic television series about the lives of Chinese American children.

Congressman John Burton noted that the grant was approved by the Office of Education, the Department of Health, Education and Welfare and he called the project "timely, worthwhile and imaginative."

Loni Ding, the project director and producer of the series, said that six one-half hour shows are planned. The programs will focus on the lifestyle, problems and concerns of Chinese Americans between 8 and 12 years old. Production for the series will begin this month and continue through December 1978. When the series is completed, it will be available free-of-charge to educational and public television stations.

The shows will be produced independently and 6 fulltime staff persons will be doing the research and videotaping.

The grant was funded under the HEW Emergency School Aid Act, Education Television program. □

Bilingual Metal Worker Program

SAN FRANCISCO — The Community College Skills Center is starting a Bilingual Metal Worker Training Program for Chinese speaking adults on Monday, October 10. This class is designed to help those adults who have had some machinist, welding, sheetmetal, or related metal work experience, and wish to seek employment in this field. For information, call Nick Chang or Yvonne Powell at 441-1173. □

State Seeks Help to Identify Historical Sites

SACRAMENTO — California is seeking citizen help to identify districts, sites, buildings, structures and objects of historical significance to the state's Asian, Black, Chicano and Native American populations, according to *Pacific Citizen*.

The project has been mounted by the state Office of Historic Preservation.

Properties deemed eligible for the National Register of Historic Places may qualify for tax breaks under both state and federal laws, according to project director Mickey Fearn.

The Department of Parks and Recreation may give grants for rehabilitation and restoration of historical sites, Fearn said. Suggestions should be sent to:

The Department of Parks and Recreation, 1416 Ninth St., Sacramento, CA 95814. □

Authorities Look Into Narcotics Connection

(Continued from page 1)

But beyond these local investigations is a growing effort to determine whether the seemingly autonomous gang activity in the various cities is interconnected.

On September 17, police from U.S. and Canadian cities met with drug and immigration officials at a joint conference in Toronto to discuss the spreading gang problem.

ROOTS

In the East, Chinese-controlled gambling and extortion rackets are believed to have spread from New York to Montreal, Quebec, Toronto, Chicago, Boston, Detroit, Atlanta and Miami. On the West Coast, such operations allegedly have common roots in San Francisco, Los Angeles, Portland, Seattle and Vancouver.

A key indicator of this is the high mobility of young gang members.

"A lot of times the Joe Boys or the Wah Ching will fly down from San Francisco to L.A. as guests of gang members here," says Los Angeles police officer Ben Lee.

Vancouver police detective Bill Scotland confirmed that alleged gang members from San Francisco, Los Angeles and Portland have visited Vancouver where they were "watched closely" by police.

On September 10, a 25-year-old Hong Kong immigrant who had been living in New York was arrested by U.S. immigration officials at the Canadian border near Vancouver for the attempted assassination of a prominent New York Chinatown leader.

CONNECTION

Authorities believe that gambling and extortion still provide most of the cash for young Chinese gangs. New York's Chinatown gambling houses handle up to \$3 million a week, according to police sources. But there is growing alarm that a major Chinese narcotics network is also forming.

Evidence of this — in addition to the large cash flow and the cross-country mobility of the organizers — includes the following developments:

- a steady depletion of Mexican heroin stocks as the primary source for the narcotics black market in the U.S.;

- fears that the vacuum created by the collapse of the Mexican market will be filled by Southeast Asian opium grown in the "Golden Triangle" (Burma-Laos-Thailand), dominated for decades by Chinese syndicates;

- concern that the Southeast Asian connection that has flooded Western Europe with heroin for the past five years is beginning to stretch across the Atlantic to America, replacing the old "French Connection."

Just eight months ago, for example, 80 to 90 percent of the heroin in the Seattle area came from Mexico. But now, about half the black market supply is believed to consist of high-quality Southeast Asian heroin. Across the border, Inspector Lyman Henschel of the Royal Canadian Mounted Police (Canada's FBI) says that Southeast Asia has been Vancouver's primary heroin source for two years.

SANCTUARY

Several wealthy crime figures have reportedly fled from Hong

Kong in recent years to seek sanctuary in Canada. The best known are the "Five Dragons" — five former staff sergeants who allegedly left the Hong Kong police force about eight years ago because of investigations linking them to illicit prostitution, gambling and narcotics operations.

The Canadian Broadcasting Corp. recently linked the five ex-police officers to Vancouver's black market heroin trade, but Vancouver detective Scotland says he has no "concrete evidence" to support that charge.

"More and more Southeast Asian heroin will be seen in this country within the next three years" because of DEA success in eradicating Mexican opium, says federal Drug Enforcement Administration (DEA) official Joe Flanders in Los Angeles.

Flanders notes that much of the Southeast Asian heroin is manufactured and supplied by organized syndicates with connections in Hong Kong, Bangkok and Europe. Flanders believes the syndicates also have strong connections in the U.S., partially because of ethnic ties to Asian communities here.

MAFIA

On the East Coast, authorities suspect that Chinese syndicates are beginning to negotiate with established U.S. Mafia figures.

"We do not see the gang kids handling the narcotic itself—yet," says New York detective Mauriello, whose precinct includes Little Italy, "but we are seeing the beginnings of a Chinese-Italian Mafia hook-up."

Europe has been flooded with Southeast Asian heroin since 1972, after the Turkish government agreed to halt opium harvesting in that country. Authorities in Amsterdam and London believe that Chinese syndicates called "Triads" are responsible for transporting most of Europe's black market heroin supply from Hong Kong and Bangkok, and are recruiting young Hong Kong immigrants as dope runners and enforcers. Both Amsterdam and London have experienced bloodshed among young Chinese who are apparently caught up in territorial feuds between Triad leaders.

Although San Francisco police contend that heroin trafficking "had no major role" in recent Chinatown violence, other sources — including some in local government — believe large quantities of Southeast Asian heroin are pouring into San Francisco but are being distributed elsewhere.

CHARGES

DEA officials in Los Angeles have apprehended about 10 Chinese immigrants from Thailand in the past year on narcotics charges. About a dozen Chinese are also awaiting trial in Vancouver on heroin charges.

Despite current police efforts to get at the root of Chinese organized crime, some Chinatown critics contend it may be too little too late.

"Criminal activities have plagued our community for more than 10 years," said an editorial in the September 7 issue of *East/West*. "Everytime a fight or shooting happened, community leaders pleaded for more police patrols, more bilingual officers..."

"Unlike police counterparts in Hong Kong and Singapore, who have penetrated the underworld

organizations, San Francisco police are still relying on secondary sources for most of their information... Not only that, it is common knowledge in Chinatown that many so-called community leaders have links with the underworld. If the police and city officials prefer to deal with these community leaders, the common folks will never voluntarily testify." (Copyright PNS 1977) □

(Mark Schwartz is a member of Pacific News Service's foundation-funded urban task force of scholars and journalists. For the past four years a Bay Area radio and television reporter on California criminal justice, he is now writing a series for PNS on drug use and control in America.) □

Compare!

9.31%
NEW CAR
LOANS

TRUE ANNUAL
PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565



BANK
OF THE
ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank
On Your Future"



A Unique Collection of Pottery and Paintings



David Morris' stoneware.

By CHARLES ROHRBACHER
SAN FRANCISCO — An excellent showing of pottery and paintings is on exhibit now at the Chinese Cultural Center through October 26.

David Morris has managed to recreate in over a hundred ceramic pieces on display, the rich variety of Sung and Southern Sung ceramic types, styles and glazes. Painted screens and wall hangings by Joseph Brotherton provide a backdrop against which Morris's work is displayed.

UNIFORMLY

Morris's work is uniformly excellent. His finely balanced, beautifully coloured and textured ceramics are a visual (and if no one is watching) tactile delight. He has mastered a number of glazing styles and techniques of the Sung though, that especially stand out in the show.

Tucked away in a glass case is a small stoneware box that is a sparkling blue and black example of Southern Sung Chien ware. The Japanese refer to it as temmoku ware, or oil spot glaze.

Morris has also created several bowls and plates glazed in the Kuan style. In this technique, a pale green glaze is covered by a myriad of fine cracks below the level of the final coat of glaze. The resulting effect is delicately and precisely abstract.

SPONTANEOUS

Included in the show are also a number of fine stoneware vessels and pots, that are finished in a rust spot glaze. The glazing is very spontaneous. The stoneware looks like its glaze was thrown on the spot with a large brush and immediately fired. He is able to

Peking Delegates Visit Seattle Rail Terminal

SEATTLE — A 15-member trade delegation from Peking visited railroad terminal and industrial facilities here recently.

Officers of the Burlington Northern Railroad showed the visitors an automatic classification yard where up to 1,200 freight cars pass per day September 8. The delegation watched the loading of Japanese-built cars into tri-level rail carriers.

move from there, to the calculation and smoothness of ceramic pieces in the Kuan cracked glaze style. Each piece is fully a creation of Morris's even though he is able to reproduce and suggest earlier Sung pottery styles.

Joe Brotherton's paintings in the Chinese and the Japanese brush styles, invite a mixed reaction. Some of the work is excellent, and other works clearly fail in their intent or execution. His landscapes based on painting in the field are disappointing because of scale and composition problems.

On the other hand, paintings such as "Café Trieste," and a series of screens depicting an urban scene, are much more successful. On their own terms, they are good paintings, and, as a synthesis of Western and Asian techniques and subject matter, they are successful too. This is not to criticize Brotherton for attempting this synthesis in a most difficult area, such as landscape painting, but only to say that achieving that synthesis is elusive and rare.

Anti-Bakke Demonstrations

SAN FRANCISCO — A march and rally have been planned on October 3 by the Black American Law Students' Association with the support of many minority organizations as part of a national student day of protest against the Bakke decision. The march begins at 10 a.m. at Hyde and Fulton, the rally will be held at noon at the Federal Building. (For information, call 642-4227).

The National Committee to Overturn the Bakke Decision has organized a march on October 8 at 11 a.m. from Sanborn Park in Oakland, leading to a rally at San Antonio Park at 1 p.m. The march and rally are sponsored by the Asian Law Caucus, Asian Health Services, Asian Americans for Community Involvement and other groups. (For information, call 549-3297).

On October 15, the Anti-Bakke Decision Coalition with the support of the Asian Students' Union at U.C. Berkeley will lead a march from Dolores Park in the Mission District of San Francisco to the Federal Building. (For information, call 387-9159).

George Y. Chinn Urges Police to Seek Aid from HK

SAN FRANCISCO — Attorney George Y. Chinn, Supervisorial candidate from the 11th District, urged San Francisco Police Department to seek aid from Hong Kong police to solve Chinatown's gang problems.

Speaking at a press conference at the Golden Dragon restaurant last Friday, he said the police here "seem powerless to deal with the situation." He told the gathering that police in Vancouver imported a squad of Hong Kong lawmen in the 1960s to clear up a Chinese gang problem there.

Marriott's Great America Show Protested

SAN FRANCISCO — Many letters of complaint have been sent to Marriott's Great America regarding their Bugs Bunny Magic Show, reported the Chinese for Affirmative Action Newsletter.

The show portrayed Asians as "weird people" and the Orient as a "weird place." "The program which is live and repeated eight times a day, had white dancers wearing kimonos, bowing, shuffling their feet, and, in general, portraying mixed-up and inaccurate images of Chinese and Japanese," the Newsletter said.

CAA urges Asian Americans to write Rick Faber, vice president and park operations, P.O. Box 1776, Santa Clara, CA. 95052 and send copies of letters to CAA.

U.S. Bank Helps Taipei to Build Chinese Exim Bank

TAIPEI — The U.S. Export-Import Bank will offer financial and technical assistance to this nation for establishment of an export-import bank, John L. Moore, Jr., chairman of the American bank, said here September 12.

The Chinese Exim Bank is being

organized under the supervision of Ronald H.C. Ho, president of the Bank of Taiwan.

Moore told Finance Minister Walter H. Fei that the economic achievements in Taiwan in the last more than two decades have prompted the Exim Bank to consider providing more loans to Taipei.

To help the nation organize an export-import bank, the U.S. Exim Bank will send banking technicians to Taipei and invite Chinese banking staffers to study in the United States, Moore said.



A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: \$17.50
tax: \$.97
packaging & postage: \$ 1.53

total: \$20.00/per vol.

East/West.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the construction of the Bryant Elementary School, 2445 Bryant Street, San Francisco, Ca. 94110, until 2:00 p.m. on October 19, 1977, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Demolition of existing buildings and construction of a new two-story wood frame building of approximately 31,000 sq. ft. and appurtenant site work. Estimated cost: \$1,600,000-\$1,900,000

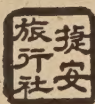
The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by Clyde Grimes, may be obtained starting September 22, 1977 from the SFUSD Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, by depositing \$50.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9535, before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

There will be a pre-bid conference at Bryant School, 2445 Bryant Street, on October 6, 1977 at 2:30 p.m. for the purpose of explaining Affirmative Action requirements, payment and change order procedures, and to discuss questions prospective Bidders may have regarding the project.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Minority-owned Business Participation. Bidders are cautioned to read thoroughly all portions of the Contract Documents because there have been numerous changes from those issued for previous District projects.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 424-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA



I. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

Departure Dates (1977): Oct. 2, Nov. 6 & 20 Dec. 11

Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19

Apr. 16 May 20 June 4, 11, 17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3

Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR

A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR

B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to
Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—

Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18

Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23

May 28 June 11, 18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10

Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday \$339.00 (1/2 twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK, & EUROPE



PROGRAM NOTES

Bring Handkerchief for 'Portrait of Chieko'

By RICHARD SPRINGER

Besides being an unabashedly sentimental love story, "Portrait of Chieko" is a portrait of the artist—Japanese style. Based on the true story of a Japanese sculptor and poet, Kataro Takamura, the son of a famous sculptor Koun Takamura, the film portrays two classic artistic dilemmas: the creative spirit driven to madness by society's rejection; and the genius that is nurtured through pain and suffering.

Tetsuro Tamba, a top-notch Japanese actor, is perfect as the young sculptor who meets and marries Chieko, an intelligent, modern (especially for a Japanese woman in 1911), artistic woman who wants to be a great painter in the style of the French Impressionists.

Although Takamura encourages his wife's painting, she is insecure about her art and she suffers greatly when a local art jury rejects her best work. She also feels guilty about neglecting her household duties and not being a "proper" wife. Her husband's parents opposed their marriage and this further increases her gloom. The couple is poor, because Takamura will not compromise his art and take sculpting commissions from businessmen clients recommended by his father.

ILLNESS

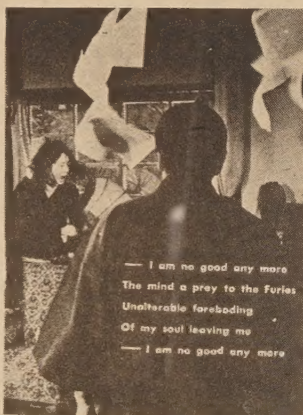
The tragic death of her father in a fire coupled with her unhappiness at giving up her painting combine to drive her into mental illness. While Takamura is profoundly moved by his wife's condition, he continues to improve in his art and dedicates some of his best work to her.

Chieko throws tantrums, loses her bearings, and becomes like a spoiled child. She tries to commit suicide and eventually dies of pneumonia in 1938. The film was an academy award nominee as best foreign film in 1968. Shima Iwashita's performance as Chieko is very good. She conveys the artistic Chieko's sensitivity and is riveting in the mad scenes. The direction by Noboru Nakamura is romantic, straightforward, and concentrates rightly on the visual beauty of the paintings and the sculpture.

The film is too long and needs more meaty scenes relating the two artists' problems with the art establishment. "Portrait" is a tearjerker, but the story has added poignance when one realizes that Kataro Takamura was repeatedly rejected for membership in the Imperial Art Academy of Japan and was not given great recognition by the art establishment until after his death in 1956. "Portrait of Chieko" runs through October 1 at the Kokusai Theatre in San Francisco. Bring handkerchiefs.

STROSZEK

Several new films come to San Francisco this week. Two first-time films deserve and will receive more detailed mention in a program Notes column in the future. Carlos Saura's "Garden of Delights" begins its engagement at the Centro Cedar Cinema on September 29. Werner Herzog's



A scene from "Portrait of Chieko"

new film, "Stroszek," begins this week at the Bridge Theatre. You can't go wrong with either film. A third film, "Jabberwalk," an exploitive, badly-written documentary looks at sex and violence in America. It is a disgusting R-Rated atrocity that should get no further mention.

ARCHIVE

• The "Japanese Women in Cinema" series at the Berkeley Pacific Film Archive continues this Sunday with "Karayuki-San (The Making of a Prostitute)" (1973, 70 minutes), directed by Shoheim Imamura. The film will be shown at 4:30 and 8:00 p.m. "The Insect Woman (Nippon Konchuki)" (1963, 123 minutes), same director, plays at 5:50 and 9:20 p.m.

On Wednesday, October 5, "The Inheritance (Karamiai)" (1961, 108 minutes), directed by Masaki Kobayashi, plays at the Archive at 7:30 p.m. That same night at 9:30 p.m. Yoshimura's "Night River" (1956, 104 minutes) will be screened. All the films have English titles.

BEETHOVEN

• Music buffs won't want to miss a series of three films highlighting the lives of Beethoven, Bruckner and Mozart. The Beethoven film was previewed for the press and it is a fine mixing of Beethoven's music with facts about his life. Orchestras and ensembles heard and seen performing include: Berlin Philharmonic, Vienna Symphony, Vienna Philharmonic String Quartet, London Wind Soloists. Producer-director Hans Conrad Fischer is very respectful of the music and Beethoven buffs will be in seventh heaven. The Beethoven film plays at the Clay Theatre Saturdays and Sundays only, Oct. 1-2; Oct. 22-23; November 12-13. The Bruckner biography will be shown Oct. 8-9; Oct. 29-30; Nov. 19-20. The 2½ hour Mozart film is scheduled for the Clay Theatre: Oct. 15-16; Nov. 5-6; Nov. 26-27. All the films begin at noon. This series could be a sleeper and prove very popular.

TELL YOUR FRIENDS
ABOUT EAST/WEST

Peking Hosts Three Heads of State

HONG KONG — Peking hosted three foreign heads of state last week.

Burmese president U Ne Win arrived in the Chinese capital on September 16 on his tenth visit to China. Lieut. Col. Seyni Kountche of Niger flew in on September 18, and president Negue Ndong of Equatorial Guinea came to Peking on September 20.

Although no details of the Sino-Burmese talk were released, journalists in Peking said the Burmese president was concerned with the anti-government forces, including the Communists, in his country.

Police Charges Walter Ang with Bank Robbery

SAN FRANCISCO — Assistant U.S. Attorney Eb Luckel said at a bail reduction hearing of Walter Ang that "there is confusion as to what his name actually is," according to the *Chronicle*.

Ang, a staff worker with the Chinese Youth Alternatives agency, was charged with the \$20,000 robbery of a Wells Fargo Bank branch at Revere and Third Streets on September 12.

"He was employed for the school district as Greg Young. He has gone under the name of Walter Ang. He has bought guns under the name of Wallace Pang. And he has driving licenses under both Ang and Pang," said Luckel.

Oakland Chorus Seeks Singers

OAKLAND — There are still a few openings in all sections as the Oakland Youth Chorus begins preparations for its fourth season.

Steven Brunsvold, new director of the 60-voice ensemble of high school singers, will be auditioning qualified applicants at the First Presbyterian Church of Oakland.

Appointments may be made by writing Brunsvold at the church (2619 Broadway, Oakland 94612) or by calling him at 444-3555.

Rehearsals of the full group are at the church on Mondays, from 4 to 5:30 p.m. Smaller special ensembles, drawn from the full group, have separate rehearsal times.

Chinese Music Workshop at Lincoln School

OAKLAND—East Bay Center for the Performing Arts has announced that its Chinese Music Workshop will begin the fall session on October 4, 4 to 7 pm, at Lincoln School, 225 Eleventh Street. Private instruction will be given on many Chinese traditional instruments. For information, call the Center at 234-5624.

ADVERTISE IN
EAST/WEST

On the Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. October, 1949

OCTOBER 1ST SALE — SEPT. 30 - OCT. 2

Three Days Only



40% Off on

- Books
 - Magazines
 - Art Prints
 - Posters
 - Papercuts
 - Greeting Cards
- from China

SALE HOURS
Fri.-Sat. 9-9
Sun. 9-6

Present this announcement in person for a free copy of "Why China Has No Inflation" or a peasant painting poster.

CB

China Books & Periodicals, Inc.

2929-24th Street, San Francisco, CA 94110; Phone 282-2994
No Mail Orders Please.



CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), \$3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only \$29.90 plus \$3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

ASST. VICE PRESIDENT - promotion + market food products, locate supply sources, manage office, chg. A/R, A/P and Imp-exp documentation. One year sales exp., import-exp. Bkgrd: speak Cantonese, Mandarin, Fokinese, Malaysian, and write + speak English - \$1050 mo. 40 hr. wk. M-F. Apply at any SF office of EDD. Ask for Order No. 5079913. Ad paid by employer

Chinese For Affirmative Action is seeking a bilingual **JOB DEVELOPER/COUNSELOR** for its Affirmative Action Component. **OJT** (On-the-job training) experience is preferred, but not necessary. Salary is \$900-\$1,000 per month, depending upon experience. For more information, please call Isabel Huie at 398-8212. Deadline for applying: October 5, 1977.

6 Rooms, FULTON near USF, hardwood fire place, new paint, central heat, no. 5 bus line. Tel: 751-7487.

TELLER

Seeking a permanent-full time paying/receiving teller with minimum one year of banking or local teller experience and two years of college education. Good public relations and communication skills helpful. Apply in person at Bank of the Orient, 233 Sansome Street, S.F. See Mr. Ginn, Personnel Department.

TREE TRIMMER

\$6.56 to \$7.27 an hour - 40 hour week, year round
The Oakland Parks Department is seeking individuals with tree trimming experience, both on the ground and in the tree. Applications must show at least 2 years recent, verifiable tree trimming work experience. Application limited to the first 20 qualified. Apply Room 100, Oakland City Hall before October 5, 1977. Phone 273-3412. An Affirmative Action Equal Opportunity Employer.

YOUTH PROGRAM DIRECTOR

Direct a multi-faceted program for children & Youth, at least 2 years youth work experience and college degree in Social Work or related fields, familiar with Chinese Community and Bilingual preferred (English & Cantonese). Salary range \$12,000-\$14,000. Send resume Chinese YMCA, 855 Sacramento St., S. F. CA 94108. Deadline October 14, 1977.



Oakland's Chinese children's community Prince Ronald Young, 8, and Camilla Low, 9, examine city architect's model of the new Lincoln Neighborhood Center, 250-10th Street.

Ronald and Camilla reigned at last Sunday's dedication ceremonies at the new community facility. The dedication climaxed the annual Go Hing Day celebration.

The celebration was co-sponsored by the Chinese American Citizen Alliance, Wa Sung Service Club, Industrial Park Optimist Club, Chinese Community Council, Lincoln Athletic Association, Lincoln School, East Bay Chinatown VFW Post 3956 and Oakland's Office of Parks and Recreation. Festivities included a carnival, a luncheon and entertainment.

Chinese Y Modern Dance Classes

SAN FRANCISCO — Modern dance classes are being offered at the Chinese YMCA every Monday

and Wednesday afternoon from 2 to 3:30 p.m. For information, call Kurt Chun, 982-4412.

Official Notices — Official Notices

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the construction of AUDITORIUM for the J Eugene McAteer High School, 555 Portola Drive, San Francisco, California until 2:00 p.m. on November 1, 1977 at the Facilities Planning Office 801 Toland Street San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Addition of 12,000 s.f. reinforced concrete Auditorium and related site work to existing complex of high school buildings. Estimated Construction Cost Range for Base Bid and Additive Bid Items 1 through 3: \$1,650,000-\$1,830,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by Reid and Tarics Associates, Inc., may be obtained starting September 26, 1977 from the Architects, RTA, 1019 Market Street, San Francisco, California 94103, by depositing \$50.00 for each set of documents. Bidders are advised to call RTA, 863-2420 before picking up Bid Documents. The deposit shall be by check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

There will be a pre-bid conference at J. Eugene McAteer High School on October 13, 1977 at 2:30 P.M. for the purpose of explaining Affirmative Action requirements, payment and change order procedures, and to discuss questions prospective Bidders may have regarding the project.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Minority-owned Business Participation. Bidders are cautioned to read thoroughly all portions of the Contract Documents because there have been numerous changes from those issued for previous District projects.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

EVENTS

WED., SEPT. 28, 4-6 p.m.
Volunteer Bureau of SF open house, 33 Gough St., SF. (864-4200)

WED., SEPT. 28, 8:30 p.m.
Program on an exhibit of ancient murals from China, KQEC, Channel 32.

THUR., SEPT. 29, 7:30 p.m.
Demo Club candidates night, Dists. 2, 7, 8, 10 at Chinese YMCA, SF.

THU., SEPT. 29-OCT. 13, 2-5 p.m.
Exhibit of medical and public health works in China, Chinese Drafting, Art, Science Ctr., 36 Waverly Place, No. 1, SF. (397-5377)

SAT., OCT. 1, 8:30 a.m.-5 p.m.
Seminar: 3 Perspectives of Asian-American Mental Health: the Individual, the Family, the Community, Canada College, Redwood City. (364-1212, ex. 236)

SAT., OCT. 1, 9 a.m.
Asian Now! interviews 2 former I-Hotel tenants. KTVU-Channel 2.

SAT., OCT. 1, 12:30 p.m.
Oct. 1 Festivities in Portsmouth Sq. Parade at 2:30 p.m., film "East is Red" at 7:30 p.m.

SUN., OCT. 2, 11 a.m.-5 p.m.
Asian Am Studies Community picnic at Kelley Park, Keyes and Senter Rds., San Jose. (408) 277-2895.

SUN., OCT. 2, 11 a.m.-5 p.m.
New China Friendship Festival, Washington Sq., Columbus Union, SF.

SUN., OCT. 2, 11:30 p.m.
Dupont Guy interviews Ching Nin Clinic and old Chinatown story-teller, KFRC 610 am.

WED., OCT. 5, 7:30 p.m.
Community meeting, Dist. V mental health citizens board, Chinese YMCA, 855 Sacramento St., SF. (885-6177)

THU., OCT. 6, 7-9:30 p.m.
Marina Jr. High Open House, SF.

WED., OCT. 12, 7:30 p.m.
TACT District 1 candidates Nite, Pine Methodist Church, 426 33rd Ave., SF.

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from the office.
Circulation Dept.
EAST/WEST

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the construction of Garfield Elementary School, 420 Filbert Street, San Francisco, Ca. until 2:00 p.m. on October 25, 1977, at the SFUSD Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Demolition of existing building and retaining walls and construction of a new 3-story wood frame building of approximately 36,000 sq. ft. and appurtenant site work.
Estimated cost: \$2,000,000-\$2,400,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by Esherick, Homsey, Dodge and Davis, may be obtained starting September 26, 1977 from Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, by depositing \$50.00 for each set of documents, which would be in the form of a check, payable to the San Francisco Unified School District. Bidders are advised to call the School District, 565-9535, before picking up Bid Documents. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition within 10 calendar days after opening of Bids.

There will be a pre-bid conference at Garfield School on October 11, 1977 at 2:30 p.m. for the purpose of explaining Affirmative Action requirements, payment and change order procedures, and to discuss questions prospective Bidders may have regarding the project.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the Contract Document requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Minority-owned Business Participation. Bidders are cautioned to read thoroughly all portions of the Contract Documents because there have been numerous changes from those issued for previous District projects.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

人生小語

富人性格

富人們對於財富的損失所引起的恐懼與憂急，非常敏銳；譬如，擁有黃金萬兩的富人，偶因投機失敗，虧折了六千兩，他必捶胸泣血，痛不欲生，覺得什麼都完了；其實，在我們看來，他至少還有黃金四千兩，何況高臺未傾，愛妾猶在，仍可優哉遊哉，以樂天年；但他却活得不耐煩，非爲了六千兩黃金的損失，立刻投河，上吊，吞安眠藥不可。基於這一種「患得患失」的特性，要富人們不爲了直接增加自己的利益而犧牲自己的財富，怎麼可能呢！

財奴們的愛錢，也同那些「爲藝術而藝術」的藝術家一樣，絕對是「爲愛錢而愛錢」。財奴們的虐待自己，吝嗇自己，正同他們的虐待別人，吝嗇別人，初無二致。凡捨得化錢的人，不論他們化錢的對象，爲己或爲人，未必是真有錢的人。真有錢的財奴，必常常疑心自己是世界上最窮的人，幾乎比叫化子還要窮，他們的生計，實在比叫化子還要苦。

有人說：「要財奴們出錢，除非先要他們的命。」這只是憤慨之談，其實也不盡然。明末李闖王攻進北都，爲要壓榨富人的錢，集中王公，貴胄，豪猾，富商於金鑾殿下，根據他們頭部的大小，特製銅箍一頂，緊緊地套上，李闖高高在上，命令噤噤們高舉鐵鏈，把粗硬的鐵棒，插在銅箍的邊沿，預備用力錘下去，榨開他們的腦殼，希望他們趕快把藏匿的金銀財寶美女嬌妾獻出來；可是，他們默默無言，毫無表示，結果是腦漿與血花飛濺，如同煮熟的荳花，這些好漢們當真傲傲烈烈土殉國一般的慷慨，情願以身殉財了。祇落得李闖王用盡心計，一無所獲，大呼倒霉。

美國有一位研究猩猩的專家，能把大猩猩，黑猩猩做固定的工作，教牠們計算十位以內的數字；大猩猩不計較工資的多寡，而所得的工資，盡以購買可口的食物。黑猩猩最勢利，專於撿牠的油，張開嘴巴吃白食，自己無錢不做工，一天到晚計數牠的錢，決不肯化費一個，有時握在掌心裏，有時坐在臀部下，防範大猩猩來搶奪。現在，社會上一般財奴們的性格，無疑是黑猩猩所遺傳。在進化的人類中，尙遺留着黑猩猩的性格，固然是人類的恥辱；但進化的人類如果跟那些黑猩猩看齊，學習黑猩猩的吝嗇，簡直連黑猩猩都不如呢！

不是東西

馬天駒

朋友們在茶餘飯後閒談，說了一個故事，來證明一國的人了解另一國特殊語句用法的不易。無論它是真實的或是杜撰的，都值得我們在運用外國語文時特別注意。

第二次世界大戰末期，美軍爲了在世界各地易於與盟國軍隊共同作戰，特開辦了軍官外語學校，以訓練他們的軍官。在外語學校的華文班上，有位教官曾在中國居住多年，而且講得一口流利的京片子，對學員們講解中國語句用法的課程。

「在中國人的談話中，有一名詞最特殊，而且用得最普遍，就是東西兩個字，它不僅指方向，更泛指一切物體。無論日常生活中所用的物體如桌椅、器皿，或是動植物如樹木、貓、狗等，皆可指爲東西，但就是不能指人爲東西，這是不禮貌的。所以你們不是東西，我也不是東西。」

編續譯選語成

精裝每本三元，另加稅每本二角及郵費每本三角半。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

- (一) 四川自貢剪紙
- (二) 四川自貢剪紙
- (三) 湖北民間剪紙。

東合西訂 報本

第六卷 (一九七二年) 第七卷 (一九七三年) 第八卷 (一九七四年) 第九卷 (一九七五年) 第十卷 (一九七六年)

每卷價目十七元五角 (另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整)。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

一場國際性足球比賽

美利堅合衆國國家隊對中華人民共和國國家隊

日期：一九七七年十月十六日 (星期日)

時間：下午二時半

地點：三藩市奇沙球場 (十二時半頭場由三藩市大學隊對洛杉磯加州大學隊)

普通票價：預購六元，現場七元。

學生票價：預購三元，現場四元。

售票地點：

Tickets TICKETRON 788-2828

BASS 835-3849

USF Ticket Office 656-6161

Official Notices — Official Notices

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the Construction of Miscellaneous Work at Bay and Laguna Streets, San Francisco, California, until 10:00 a.m. Tuesday, October 4, 1977 at the Facilities Planning and Construction Conference Room - 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnishing all labor, materials, equipment, transportation and services for miscellaneous work consisting of carpentry, sheet metal, glazing, lath and plaster, painting and plumbing.

Estimated Construction Cost Range: \$23,000

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting Tuesday, September 20, 1977 from Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, California 94124 by depositing \$5.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 565-9295 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any of all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond.

In order for Bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

中國島嶼逾五千

金楓



翻開中國地圖，人們可以看到，北面從中國與朝鮮交界的鴨綠江口起，南面到中國與越南交界的北倉河口為止，中國的海岸線是漫長而曲折的，其長度達一萬四千多公里。在海岸對出的洋面上，一系列島嶼環佈，拱衛着中國的東南沿海。

據不完全的統計，中國沿海島嶼大小約有五千多個。按與大陸的距離遠近和地理位置的不同，人們可把中國的島嶼分為大陸沿海島嶼、台灣諸島、東海諸島等。這些沿海島嶼，大都是大陸上的山地丘陵因地殼下降被海水淹沒後尚露出海面的部份。山地丘陵最多的沿海地區，海面上的島嶼也最多，如浙江、福建、廣東三省沿海，尤其是浙江沿海，大小島嶼有一千八百多個。位於長江口和杭州灣外面的舟山羣島、錢清列島，是島嶼最集中的地區。因為這裏本屬閩、浙山脈向東北延伸部份，後來因為這一段山地慢慢下沉，被海水淹沒，只有一些較高的山峯仍然露出海面，構成了島嶼。山東和遼寧二省沿海，島嶼也比較多。這是因為過去遼東半島和山東半島是連在一起的東北—西南走向的山脈，後來，中間一段山嶺斷裂陷落成渤海海峽。少數山峯露出水面，構成扼守在渤海海峽中的廟島羣島和附近的其他一些島嶼。在平原沿海地區，尤其是河北省和江蘇省一帶海岸，島嶼最少。只在長江出口處，出現幾個面積比較大一點的沙島，其中崇明島最大，面積達九百多平方公里，是中國第三大島。這些沙島是江水和海潮共同作用而形成的。

離大陸比較遠一點的島嶼，就是台灣諸島和南海諸島。

台灣諸島，除了台灣本島外，還包括了附近一百多個島嶼。其中散佈在台灣海峽的澎湖列島就有島嶼六十四個。其餘的島嶼則分佈在台灣南北兩端的海域裏面，如南端有火燒島、紅頭嶼等，東北端有彭佳嶼、棉花嶼、花瓶嶼以及釣魚島諸島等。釣魚島一帶是中國東海的著名漁場，自古以來，福建、台灣等地漁民一直在這裏捕魚。

台灣本島面積約三萬六千平方公里，是中國第一大島。在地質上，是一個東側隆起和斷裂上升的地塊。反映在地形上是東面高西面低，東部是海拔三千公尺左右的高山和斷崖峭壁，西部是一望無垠的沖積平原。台灣島地處熱帶和亞熱帶，物產豐富。

在碧波萬頃的南海中，棋佈着許多的島嶼，這就是中國的南海諸島。這羣島嶼，除了有中國的第二大島——海南島外，還有成羣分佈的珊瑚島，它們是東沙羣島、西沙羣島、中沙羣島和南沙羣島。中國這四大羣島共有一百多個島嶼和礁灘。南洋羣島的曾母暗沙，距中國大陸約有二千多公里。

南海中的珊瑚礁，有的已經露出水面成為島嶼，有的還隱沒在水面下，成為暗礁暗灘。珊瑚島一般高出水面只有幾米。面積也很小，其中最大的永興島（在西沙羣島），面積還不到三平方公里。由於島嶼的面積小，在一般地圖上很難把它們的輪廓畫出來，通常只能用一些細小的黑點表示其中幾個主要島嶼。但這些島嶼的周圍海域，盛產熱帶魚類，自古以來就是中國漁民的主要捕魚區。

中國第二大島——海南島，位於南海北面，與廣東的雷州半島之間只隔着一個瓊州海峽。據地質學家考證，這個島和雷州半島本來是連在一起的，後來因地殼陷落，形成瓊州海峽，才與大陸分開。海南島面積三萬四千多平方公里。在地形上是中央高四周低。五指山地勢最高，主峯海拔一千八百多公尺。沿海地帶斷斷續續分佈着一些沖積平原。海南島屬熱帶氣候，山區森林茂密，平原河谷地區，能種植多種熱帶作物，是中國發展熱帶作物的一個重要基地。

池一碧水映昆明

宜豐

春城昆明，「萬紫千紅花不謝，冬暖夏涼四時春」的氣候和綺麗的風光早已聞名中外。而位於城北的翠湖，就像一塊晶瑩的碧玉，鑲嵌在這座四季如春的古城裏，增添了昆明湖光水色的秀麗。

翠湖又名「九龍池」，建於十四世紀末葉，距今已有近六百年的悠久歷史。園內廣植花木，碧波如鏡，環境優美。到處是綠樹夾道，林蔭蔽天，鮮花四時盛放，有湖心亭、水月軒、北島等地的樓台亭閣供人休憩。在與湖心亭一水相隔的一個小島，新近開闢為西南島和兒童樂園，跨度三百米的九曲鐵欄彩橋，把西南島和兒童樂園連接起來。人行橋上，有臨水騰空之樂，兒童樂園內設有滑梯、滑梯、鞦韆等遊樂設施，每逢節日還增添數十遊藝站。翠湖，又是當地居民與遊客們喜愛流連的大公園。

環湖數座宏偉美觀的建築物，與翠湖交相輝映，其中有圖書館、展覽館、文化館、賓館、體育館、大學等文化機構，使翠湖地區成為昆明的新文化區了。

座落在翠湖西面的雲南省圖書館，規模宏大，建築富有民族特色，正廳地面全部鋪就雲南的特產大理石。坪場上花木繁茂，空氣清新，後面有八層大樓是書庫。圖書館整座大樓是鑲大玻璃的鋼窗，光線充足，冬暖夏涼，藏書達一百六十多萬冊，確是讀書的好去處。圖書館旁的一座弧形大樓，是雲南省工業交通、農業展覽館，僅展室面積有七千平方米，經常展出雲南工業農業方面的成就。這兩館合共佔地三萬平方米。

翠湖北面是昆明體育館。設有高矮跳台游泳池和可容納三千多觀眾的燈光球場，青少年常在那裏賽球、擊劍、游泳、打拳、交棋和觀看各種項目的體育表演。

在體育館後面是文化館和雲南大學，文化館內設有音樂、舞蹈、美術、戲劇、曲藝等輔導組，經常舉辦各種類型的專業藝術訓練班，出版文藝刊物等。雲南大學經過改建和擴建，規模更大，容納更多學生，培養各方面的人才。湖東的翠湖賓館，經常接待來昆明的人、苗、彝、傣、景頗、阿瓦、納西等二十多個民族以及國內國外到昆明參觀遊覽的賓客。

人們把翠湖打扮得越來越漂亮了。今年年初開始的擴建翠湖的工程，目前快告完工。竣工之後，長堤將蜿蜒曲折地伸向東北的湖水之中，輕煙笑樓、轉觀魚台和海心亭連接，使翠湖更趨美麗。



萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館。遷址大埠

失打街一壹二叁號(近 Polk St.)

NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼

續式十四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方。

電話仍為 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors

1123 Sutter St. S. F. Ca.

樓東遠

市舊三國美

FAMOUS FAMILY
STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3243

會	殯	菲	布	設	增
型	精	手	巧	廚	名

款海北壽雅樓可二有殯
迎外呼蓮嫩下客樓冷
備理服喜廂附百面暖
肥想務酌房設廿精
惠金週常散酒飲寬
順府到殯座吧席廣

子與母父

我有父母，父母又有父母，直到推到遠祖和猿猴生活方式無別的時期，遠祖父母又有兩母。歷無窮歲月，脫無窮災害，代代相繼，始幸而有我。我生至多百年，即使平安一生，轉眼終成枯骨。人身得來難而失去易，則我何可不自愛自重，我對父母為子，今體「子」字第一筆，古體為一圓圈，代表頭顱，一橫代表兩臂。人初離母體，不比離出卵殼即能獨立行動，而需提抱。乳兒在提抱時，兩臂常平伸，因而兩臂以一橫代表。其兩足為抱被包裹，因而依子形似僅存一足。上天註定女任母職，而以母授子乳，建立雙方主要關係，古人深明此意，因而直接利用「女」字，此於其上另加兩筆如「八」字形，相當於今體的兩點，代表正在授乳中的乳房，作為「母」字。母授子乳，包括猿猴和靈性低於猿猴的獸類。人失教於幼年，則長大以後，間或發作猿猴尚未必有的獸性，而為禍於人羣。「父」字可分為兩部分，今體第一筆，當初為一豎，以代表大棒，餘下部份，當初為「又」字，亦即「手」字。子不從教，父雖至慈，亦必責打，因而古人想到以手舉大棒，象徵教子，中國人非常看重孝道，孝子時刻存念父母，其自愛自重，純為父母。父母望子長命，子因而自愛，預防疾病侵襲，免父母憂慮，所以孔子說：「身體髮膚，受之父母，不敢毀傷，孝之始也。」父母望子賢德，子因而自重，謹慎言行，免辱及父母，所以孔子說：「立自行道，揚名於後世，以顯父母，孝之終也。」

圖 鴻 陸

☆發災難財

香港電影公司爭以

三藩市連埠「金龍大血案」，市長出花紅高至十萬元緝兇。金山客曰：此有兩種意義：一、市受重視此案，非要破案不可；二、市警察局無把握破案，出高獎金以購線索。

☆兩種意義

金山客曰：毋庸大驚小怪，如此數目龐大，可能包括你我在內。

☆你我在內

美國需要心理治療人數，最高可能達四千萬人。

批世情

「金龍大血案」為題材，拍成黑幫搶戰事件。

金山客曰：此等人在發災難財，但華埠人士又何堪金龍事件「重演」！

☆寓遊於戰

烏干達總統阿敏購買一艘裝有地對空飛彈與反坦克飛彈之遊艇。金山客曰：寓遊戲於戰爭乎？

得啖笑□□□現場錄音

做戲咁做

女：你睇銀幕上個對男

女幾咁烟靚，接吻嘅鏡頭真

係熱情如火，點解咁耐未見你咁樣同我接吻？男：人地十萬銀拍咩片嘢，單係個鏡頭就值萬銀嘞，我地邊度有資格啲。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（余卓雄著靈芝）一冊。

（一）有面沒有口，有脚沒有手，雖有四條腿，可是不能跑。（猜物）
（二）一境千層餅，層層

層層芝蔴，粒粒咀裡過，能看不能吃。（猜物）
（一）
（二）一字兩個口，一個是大口，既不是呂字，又不是囧字。（猜字）

× × ×
上期謎底：（一）尺；
（二）甘蔗；（三）琵琶。
敬請批評，歡迎訂閱，敬請介紹，歡迎惠稿。

無論您在加州何處，可靠的銀行服務離您不遠。

這是因為你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行為您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保證直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA



報西東
贈送親友，
名貴大方。

浮世漫錄

蔣覺夫

十、「天氣，哈哈！」

「天氣，哈哈！」這是中國人習慣用在偶然碰見時的客套話，好似美國人的「嗨，你怎麼樣！」同樣沒有什麼意義的。在美國的華人改變了傳統習慣，也不再講「天氣，哈哈」了，同時電台及電視每小時或連帶新聞報告後，總有天氣報告及預測，使人很少再提到天氣問題。尤其在三藩市，幾乎無人注意天氣，雨晴寒暖好像全漠不關心。祇有少數新來的居民，發現此地的氣候很特殊，不但跟世界各地的一般氣候不同，而且在美國內也是突出的。

昔日在中國，有些文人雅士，在茶餘酒後閒談，偶而提到夢想中的世外桃源，必定是「四季如春」的日溫暖而夜晚陰涼。三藩市就是這樣的世外桃源，一年中幾乎經常保持溫度在華氏五十至七十度之間。而且近兩年內雨水稀少，天天陽光普照，

無論午間氣溫升至七十度，及黃昏時必出現霧陣，由海面滾滾而來，溫度隨即下降十餘度，在海邊我目睹此奇景，猶如古戰場萬馬奔騰，迎面廝殺而來，但靜悄悄地沒有聲息，煙塵佈滿不見首尾，掩沒了夕陽餘輝，人稱「天然溫度調節」。因此，在繁榮的三藩市，難得見住宅安裝冷氣機設備，可稱此地居民「得天獨厚」，省却一筆錢，用於暖氣設備，所以家家戶戶都有暖氣設備，平時不常開用，僅在深冬日子，偶然氣溫下降五十度以下，才開用取暖。

有人說，沒有四季的氣候缺少了天然的刺激，生活單調，戶外活動也少變化。因此，每逢周末，華埠有專車載客去賭城，尋找刺激來調劑生活。凡有假期的人，常去離市不太遠的太浩湖作滑雪戲，這是十分刺激的運動，那邊的氣候完全不同，時降

大雪，使人過幾天嚴寒的冬季。還有人去夏威夷度假幾天，穿着泳衣在海灘作日浴，過着亞熱帶的生活。

其實，三藩市的特殊氣候僅限于市區周圍數方里而已，由于地理佈局，西北東三面臨海，形成半島，而西面的太平洋海面氣壓，經常衝刺向東，灣內海面的氣流起來接應，在上面的空發生相互作用，下面的三藩市成為特殊的海陸氣流緩衝區，經常有海風吹來吹去，忽東忽西，忽南忽北，氣流強弱消長永不靜止，反而形成均勢狀態，這可能是四季常春的主要因素。

雖然三藩市的氣溫變化不大，但經常吹着海風，而且相當強勁，使人感覺寒冷，不得不穿上厚重外衣，就是日間出門時也要帶着一件外衣，以便日落後回家時穿上。同時，很多人頗能適應風吹，總是穿着一件單衫，強風迎面而昂首不顧，我很羨慕他們的堅強意志。有時，我也見到他們中的人，過了一天却感冒傷風了。所以，每逢某時期，我常發現犯感冒的人不少。

(未完，下期續。)

報西東 歡迎訂閱



1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠為僑胞服務

閣下需要汽車業用款否？

押修個汽商
匯屋人車業

顧客至上，請來洽商。

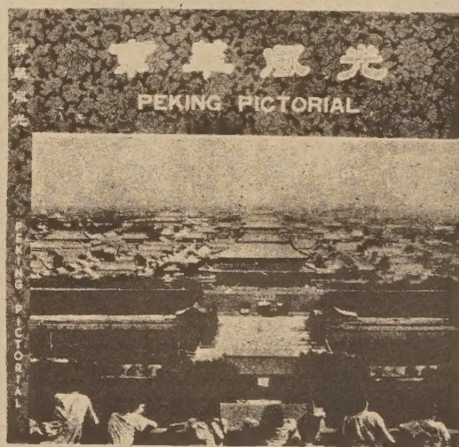
本行有「個人信用特別優待」戶口。

歡迎諮詢。星期六照常營業。

地址：三藩市都板街一〇〇一號

電話：九八二一三五七〇

光風華京



這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫冊有精選藝術圖片共一百三十餘幅，其中彩色圖片佔八十餘幅。舉凡名勝風景，歷代建築，古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。并附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格填妥附上支票寄來定購。連稅及郵費每本二十一元八角。

PEKING PICTORIAL contains more than 140 pictures in offset printing of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of PEKING—the heritage of beauty. Most of them in full color, and intriguing description both in Chinese and English; can be used as an invaluable guide book or a book to enlighten one's heart by these wonderfully entertaining glimpses of world-renowned historic places and modern constructions. 11½ in. x 11½ in.

Available from East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108.

Please send me copies of PEKING PICTORIAL at \$20.00 each plus 50 cents per book for postage and handling.

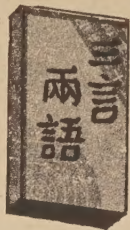
CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX (\$1.30).

I am enclosing a check in the amount of to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108

從宇宙隊訪華 談中國足球史

三藩市華人社區近日對足球運動頗感興趣。這自然與新移民多來自向有足球熱的香港有關。但球迷們都知道十月十六日美國國家隊將在近金門公園的基沙球

朋友問題



報載十多年來親中共的歐陸山國阿爾巴尼亞已與北京開翻。國內已開始清算運動，親華份子將遭殃。

阿國早已反蘇，跟着也反東歐國家，在西方國家中也沒有一個朋友。與鄰國較為獨立的南斯拉夫也是死對頭。今天把唯一至友的中共也罵起來。大概阿國可以以把北京的標語「我們的朋友遍天下」塗改幾個字，變成「我們的朋友沒一個」了。

場與來自北京的中國國家隊比賽。住在灣區的華人，都不想錯過這一場國際性的球賽。

而且上週北京邀請了美國紐約的宇宙足球隊訪華。這一球隊是職業性的，擁有世界球王巴西籍的比利，可說是一支勁旅。宇宙隊在日

本賽後，飛往北京，九月十七日首戰中國隊以一比一賽和，中國劉利福以左腳撞射破門禁，以一比〇開紀錄。宇宙隊最後三分鐘踢進一球拉平。



蹴鞠圖

在北京一賽後傷人過多，只有十二名球員可供調遣。

比利評中國隊有拉丁美洲進攻細膩腳法，退守速度也像歐陸的快速。可是他批評中國戰法不夠靈活，前場個人突破多，傳球少。

傳說中國足球已有三千多年歷史。殷代便有有神祈雨用的足球舞，即一個人一邊跳舞一邊踢球。在戰國時民間盛行踢一種外面是皮裡面是毛髮的球，叫蹴鞠遊戲。但到西漢時有新發展，球場兩端各設六個球門，叫「鞠室」。兩隊各上場十二人，六人守六人攻。

唐朝時鞠室被掛有網子的兩根立柱球門所代替，雙方各設一個，同時採用氣灌的氣球，「八片尖皮砌作毬，一包閉氣如常在」。這是當時對這種球的描寫。宋代球門只用一個，水滸傳上說「高俅最是踢得好脚氣毬」。在歐洲方面，英國是開展足球運動較早的

○六年中中國的「協和書院隊」以二比〇打敗了英國的「英兵隊」奪得九龍杯。對當時飽受外國侵略的中國人很大的鼓舞。



☆新橋中心定十月一、二兩天舉辦幽勝密地國家公園旅遊。每位收費卅元，包括住宿一夜及車費，詳情電四二一〇九四三。

☆華人學術中心舉辦中國現代醫學衛生圖片展覽，附有防癌常識，九月廿九起一連兩週，每週日下午二至五時，週末一至五時。地點天后廟街卅六號二樓。

☆三藩市華埠公立圖書館（跑華街一三三號）是全市公立圖書館藏有中文書籍，中文

讀者注意：訂戶如收不到報紙，請電：七八一三一九四。

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-5101

專營
厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

歡迎定閱本報

報紙，雜誌，唱片等最多的一間。中文書籍約有一萬餘冊。今年贈購二千餘冊中文書籍，最近該圖書館更將一小部分新運到的中文書籍及唱片，分列治文及日落區其他八間分館，以方便鄰近居民備閱云。

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY



Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Gade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

金飾玉器
款觀價廉
僑胞惠顧
特價優待

反對下班警員兼職

（本報訊）三藩市警察局局長京恩上週接見本報記者訪問，指出對華埠一般人士認為警員有受賄等敗壞行為十分關切。他說如確有其事，將由局內派員調查，如仍未水落石出，將邀請聯邦機構進行不受任何方面干擾的調查。

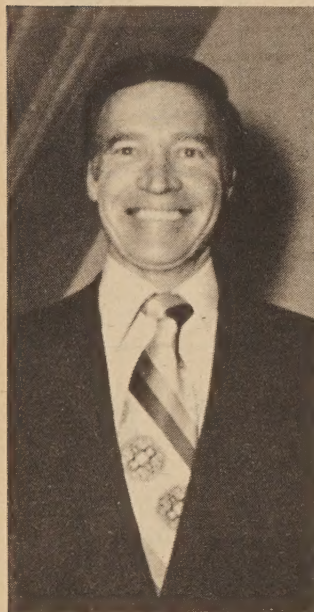
京恩警長說市民一定要有信心，對警員之心。如市民都認為警員貪污受賄，則會影響警民關係。

自從上週警方把金龍酒家命案花紅增加到十萬元後，仍未有可靠線索破案。京恩說警方至為關心。重申警局對任何報訊人員負責保護及絕對保密。京恩反覆對記者說了幾次：「我個人保證對報訊人絕對保密！」他說如果有人害

怕與任何警員談話，可以直接找警察局長。任何市民有具體線索資料的我都願意會見他，不論在何地方任何時間都可以。

對金龍酒家事件，京恩說有三個假設，一個是歹徒當晚欲謀殺在酒家中的某人，但沒有擊中目標，反而傷害了旁人。另一假設是要打擊餐館或其主人，其中可能與堂界糾紛有關。第三個假設是暴徒未語自動武器性能，在開槍槍殺某人時未能控制槍枝以致誤殺旁人。

京恩說青年幫派問題可能有成人在後面主使，警方有資料指出有人資助這些青年另供應住宿膳食。「使人不禁要問：這些幫派是不是一個獨立的組織。」



三藩市警察局長京恩

員常在華埠吃飯喝酒，也有部份下班警員協助華埠餐館商店作警衛工作。他提出三個理由：（一）下班警員不能濫用警察職權。（二）商人聘下班警員便不會聘其他「私家警衛」，這樣，下班警員豈非搶了別人的飯碗？（三）下班警員既是公務人員，便不應收受市民的

中秋慶會粉飾太平

（東西報社論）這些年來，華人社區異常關心治安及青年幫派問題。自從九月四日金龍酒家兇殺案發生後，社區人士一致認為若治安問題無法解決，則商人會繼續被幫派勒索，居民會繼續被盜賊偷劫，無辜市民也會繼續被槍傷殺害。也就是說，社區無法回復正常狀態。

在這非常時期中，社區居民自然希望華埠領袖和市府官員致力根除幫派和其他黑社會問題，為華埠做福。可是我們看到的却剛剛相反，金龍兇殺案還未見破案，市府要員便來華埠大搖大擺地說：「這裡十分安全！」這是什麼話？那五位枉死食客的家人淚痕還沒乾，那些被槍彈打傷的還在醫院

京恩認為單靠警局不能解決社區問題。還要在社區內解決失業、貧窮、民居、康樂場所等問題，使年輕人不會誤上歧途。他強調「我們要治標，要找出問題的根源，才能改善治安問題。」（羅查禮）

養傷，兇手仍然揚長法外，試問市府官員有何理由來華埠說這些話？跟着，上週商會與中華會館宣佈九月二十六日至十月十一日擴大慶祝中秋節。這原意本來是希望華埠會多一點行人遊客，商店餐館多

做一點生意。可是到會的記者不都是笨伯，他們也知道舉世注目的華埠兇殺案仍未破案，報紙讀者和電視觀眾注意的是華埠治安問題，而不是華人要慶祝的節日。因此不問慶會有什麼節目，也不問金龍何時出巡，而追問兩大機構負責人華埠的幫派及治安問題，使記者招待會上尷尬場面百出。

在內。華埠人士都知道，雙十是慶祝孫中山先生領導推翻滿清政權建立民國的壯舉，如果中國團結統一，雙十當然是中國一個盛大的節日。可是今天我們看到的是台灣以雙十為國慶，大陸以十一為建國日期。海外華人慶祝任何一個節日都不免有政治意義在其中。

我們不反對親北京或親台北人士舉行任何慶祝活動。但在這裡也要重申我們一貫主張海外華人致力本地社區福利、不介入中國政治的立場。因此更反對市府動用公款來支持外國政治性活動。市長室及三藩市觀光協會資助包括雙十巡遊的「中秋慶會」是不智之舉。

市府官員不研究清楚便馬上贊助這慶會，也給一般市民一個不良印象：心裡想市府也和部份社區領袖一樣，認為招徠生意比治安問題更為重要。不錯，這數星期華埠商場受影響很大。但大多數商界人士都認為不解決治安問題不能扭轉局面。「粉飾太平」只能暫時遮蓋華埠的黑暗面，絕不能根治華埠面臨的問題。